

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
Queste istruzioni devono essere allegate al derivato interno.

KIT CITOFONICO MONOFAMILIARE KC/2

È composto da:

- EK/200 derivato interno
- EK/1 posto esterno
- EK/300 alimentatore

I collegamenti fra le apparecchiature vengono realizzati tramite due conduttori non polarizzati.

DERIVATO INTERNO EK/200

In versione da parete, dispone di due pulsanti per i seguenti comandi (fig. 1):

- ↔ Apriporta
- ☼ Luce scale o altri servizi ausiliari

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Non aprire o manomettere l'apparecchio; all'interno è presente alta tensione;
- L'apparecchio funziona a bassissima tensione di sicurezza (24Vca-50Vcc): non deve essere collegato a tensioni superiori.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore, ecc.) avvalersi di personale specializzato.

È munito di un potenziometro P1 (↔, fig. 2) per la regolazione del tempo di attivazione dell'elettroserratura (regolabile da 1 a 15 s circa) e di un generatore e prolungatore (a tempo fisso, 2 s circa) della nota di chiamata bitonale.

I comandi apriporta e luce scale possono essere azionati anche se la cornetta è agganciata.

Funzione dei morsetti (fig. 2)

- ~ } 24V ~ ingresso alimentazione
- L } LINE dal posto esterno
- } AUX luce scale o altri servizi ausiliari (24 V 1 A max.)

- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.

POSTO ESTERNO EK/1

Da parete, completo di altoparlante, microfono a condensatore e diodi LED per l'illuminazione del pulsante di chiamata.

La conferma di avvenuta chiamata è data da un segnale acustico. È munito di due potenziometri (fig. 3):

P1 (O), per la regolazione del volume al derivato interno, P2 (q), per la regolazione del volume al posto esterno.

Al posto esterno è possibile collegare un'elettroserratura del tipo ad impulsi o continuo (12 Vca o cc 1 A) ed un pulsante ausiliario per il comando elettroserratura.

Funzione dei morsetti (fig. 3)

- L } LINE dal derivato interno
- ☼ } elettroserratura
- ↔ } pulsante apriporta supplementare

- Temperatura di funzionamento: da -15 °C a +50 °C.

ALIMENTATORE EK/300

È costituito da un trasformatore della potenza di 10 VA, protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

Funzione dei morsetti (fig. 4)

Morsettiera A

- ~ } rete

Morsettiera B

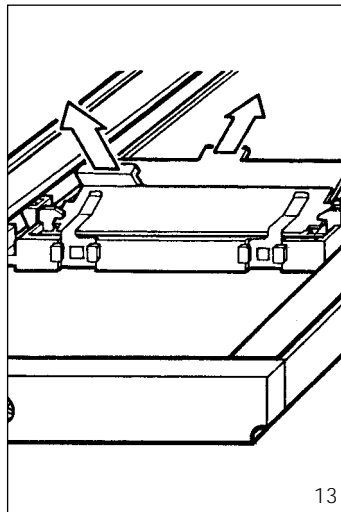
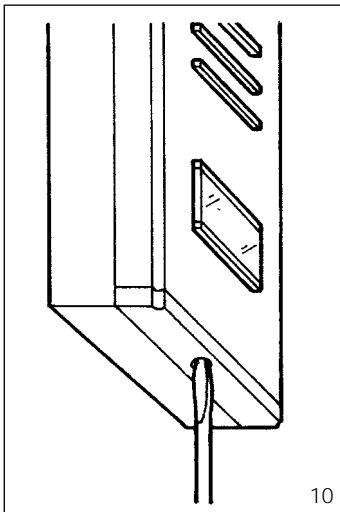
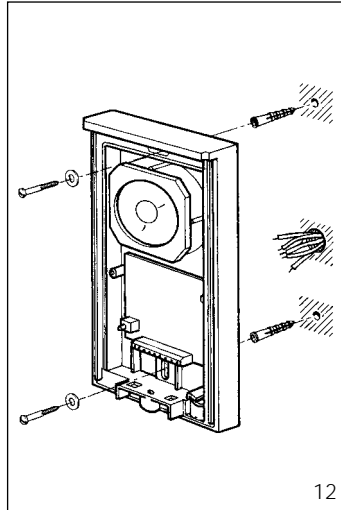
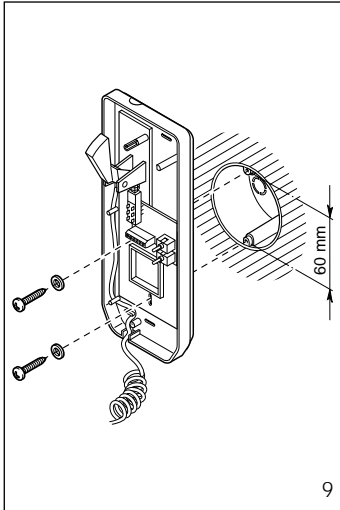
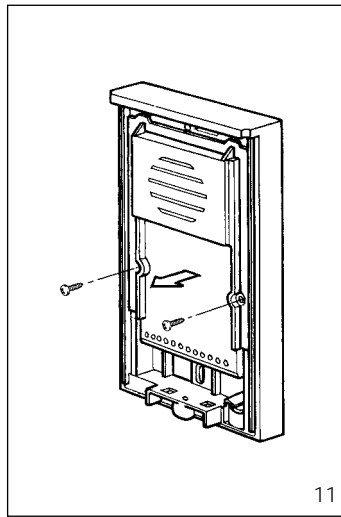
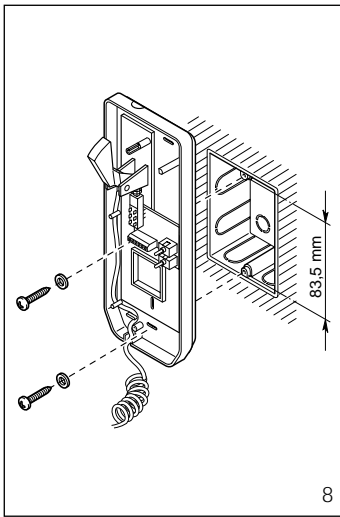
- ~ } uscita 24 V ca

- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.

- Dimensioni: modulo da 4 unità basso, per guida DIN (fig. 5).

CARATTERISTICHE TECNICHE DEL KIT KC/2

- Alimentazione: 230 V +6% -10%, 50/60 Hz. Protezione tramite PTC.
- Possibilità di collegare elettroserrature del tipo ad impulsi o continuo (12 Vca o cc 1A).



NOTA. La protezione del trasformatore dell'alimentatore contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili; per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

- togliere l'alimentazione all'alimentatore;
- eliminare le cause dell'arresto;
- far raffreddare l'alimentatore per almeno un minuto;
- ricollegare l'apparecchio.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Derivato interno EK/200

Dopo aver tolto il mobile (vite frontale di fig. 6, in basso), fissare la base direttamente al muro (fig. 7), oppure alla scatola d'incasso (fig. 8 o 9).

Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti. Effettuare i collegamenti (fig. 14) e rimettere il mobile.

Posto esterno EK/1

Togliere la placca frontale della targa pulsante svitando la vite sulla testata inferiore (fig. 10).

Togliere la protezione dalla base (fig. 11). Fissare la base al muro (fig. 12) rispettando l'indicazione ALTO ed effettuare i collegamenti. Regolare, se necessario, il livello audio al citofono ed al posto esterno agendo sul relativo potenziometro (fig. 3).

La regolazione dovrà essere eseguita in modo tale che il livello audio sia ottimizzato, evitando di provocare l'effetto Larsen.

Rimettere la protezione. Togliere il cartellino portanome dalla sede del pulsante di chiamata come indicato in fig. 13 e scrivere i dati desiderati.

Rimettere il cartellino e fissare quindi la placca.

Alimentatore EK/300

L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 5A.

Oppure può essere installato a parete, con coprimorsetti, utilizzando la guida DIN in dotazione.

Per le dimensioni d'ingombro vedere la fig. 5B.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

FOR THE INSTALLER

These instructions should be attached to the receiver.

SINGLE FAMILY KC/2 INTERCOM KIT

Comprising:

- EK/200 handset
- EK/1 entry panel
- EK/300 power supplier

Units are connected by means of two non-polarised wires.

EK/200 HANDSET

The wall mounted version features two push-buttons for the following commands, figure 1:

- ↔ Door lock release button
- ⚡ Stair light or other auxiliary services

WARNINGS FOR THE USER

- Please do not open or tamper the device (high voltage!).
- The device is operating with a very low voltage (24V AC - 50V DC) and cannot be connected to higher voltages.
- In the case of breakdown or modification of the apparatus of the system (such as power supplier ...) please contact a specialized maintenance service.

Fitted with potentiometer P1 (↔, figure 2) for adjustment of activation time of electric door lock (adjustable from 1 to approx. 15 s) and with a generator and two-tone call note extension device (fixed settings, approx. 2 s).

Door release and stairs light facilities can be activated even when the handset rests on the cradle.

Function of each terminal, figure 2

- ~ 24V ~ supply voltage input
- L LINE from entry panel
- AUX stair light or other auxiliary services (24V 1 A max.)

- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.

EK/1 ENTRY PANEL

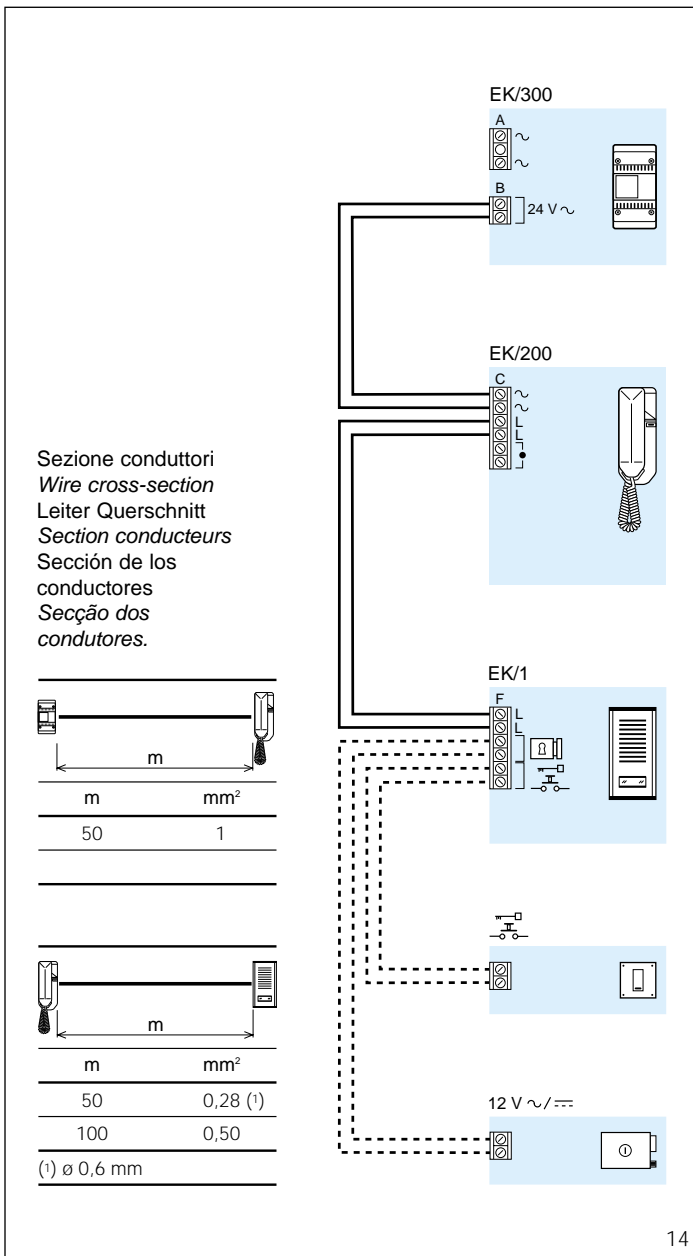
For wall installation complete with loudspeaker, condenser microphone and LED diodes for illumination of call push-buttons.

Confirmation of call is given by an acoustic signal.

Device fitted with two potentiometers, figure 3:

- P1 (⊙), for internal handset volume adjustment,
- P2 (⊓), for entry panel volume adjustment.

An impulse or continuous type (12 V AC or DC 1A) electric door lock and auxiliary push-button for the electric door lock can be connected to the entry panel.



14

Function of each terminal, figure 3

L] LINE from handset

⊞] electric door lock

⊞] supplementary open door push-button

- Working temperature range: from -15 °C to +50 °C.

EK/300 POWER SUPPLIER

Comprising a 10 VA transformer, electronically protected against overload and short-circuits.

Function of each terminal, figure 4

Terminal block A

~] mains

Terminal block B

~] 24V AC output

- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile, (see figure 5).

TECHNICAL FEATURES OF KC/2 KIT

- Supply voltage: 230V +6%, -10%, 50/60 Hz. PTC protection.
- Possibility of connection of impulse or continuous type (12 V AC or DC 1A) electric door lock.

NOTE. The transformer power supplier primary is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.

Procedure to reset a triggered circuit:

- Disconnect the mains from the power supplier
- Remove the cause of malfunction
- Let the power supplier to cool for at least 1 minute
- Reconnect the mains to the power supplier.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

EK/200 handset

After having removed the cover (by means of front screws - see fig. 6 lower section) fix the base directly onto the wall, figure 7, or to the embedding box, figure 8 or 9. On walls that are not completely flat do not tighten the screws fully. Make wiring connections (fig. 14) and refit the cover.

EK/1 entry panel

Slacken the screws on the lower head section to remove the front plate of the push-button panel, figure 10.

Remove the protection cover, figure 11. Fix the base to the wall figure 12 in accordance with the indications UP and make wiring connections.

Optimize the audio volume to the handset and to the entry panel, avoiding the Larsen effect, acting on the potentiometer P1 and P2 respectively, figure 3.

Refit the protection cover. Remove

the name label from its seat as indicated in figure 13 and write the required information. Refit the label and the front plate.

EK/300 power supplier

The equipment can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 5A. It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers. Dimensions are shown in figure 5B.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its components wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

ACHTUNG!
NUR FÜR INSTALLATEUR
Diese Anleitungen müssen jede der Sprechstelle begleiten.

HAUSSPRECHSET FÜR EINFAMILIENHAUS-INSTALLATIONEN KC/2

Bestandteile:

EK/200 Sprechgarnitur
EK/1 Außenstation
EK/300 Netzgerät

Die Verbindungen zwischen den Geräten erfolgen mittels zweiter ungepolter Leiter.

SPRECHGARNITUR EK/200

Gerät für die Wandmontage, mit zwei Tasten für die folgenden Funktionen (Abb. 1):

⊞ Türöffner

⊞ Treppenlicht o. a. Zusatzfunktionen

HINWEISE FÜR DEN NUTZER

- Bitte Gerät nicht öffnen oder aufbrechen (hohe Spannung!).
- Das Gerät funktioniert bei niedrigster Sicherheitsspannung (24VAC - 50V DC) bitte keine höhere Spannung anschliessen.
- Bei Störungen, Änderungen oder Reparaturen an den Geräten (Netzgerät, usw.) nur an Spezialisten wenden.

Das Gerät ist mit einem Potentiometer P1 (↔, Abb. 2) ausgestattet, an dem die Betätigungszeit des elektrischen Türschlosses (ca. zwischen 1 und 15 s) eingestellt werden kann, und verfügt über einen Ruftongenerator und -verlängerer (Dauer unverstärkbar, 2 s) mit Zweiklangtechnik. Die Funktionen Türöffner und Treppenlicht sind auch bei aufgelegtem Hörer schaltbar.

Belegung der Klemmleiste

(Abb. 2)

- ~ } 24V ~ Versorgungseingang
- L } LINE von der Außenstation
- } AUX Treppenlicht oder andere Zusatzfunktionen (24 V 1 A max.)

- Betriebstemperatur: 0 °C bis +35 °C.

AUßENSTATION EK/1

Gerät für die Wandmontage, komplett mit Lautsprecher, Kondensatormikrofon und LED's für die Ruftastenbeleuchtung.

Die Bestätigung des erfolgten Anrufes wird von einem Tonsignal gegeben.

Das Gerät verfügt über zwei Potentiometer (Abb. 3):

P1 (O), für die Lautstärkeregelung der Sprechgarnitur,

P2 (⌘), für die Lautstärkeregelung der Außenstation.

An die Außenstation kann ein elektrisches Türschloß mit Impuls- oder Dauerbetätigung (12 VAC oder DC 1 A) und eine Zusatzaste für die Türöffnerfunktion angeschlossen werden.

Belegung der Klemmleisten,

Abb. 3

- L } LINE von der Sprechgarnitur
- ⌘ } elektrisches Türschloß
- ↔ } Zusatzaste für die Türöffnung

- Betriebstemperatur: -15 °C bis +50 °C.

NETZGERÄT EK/300

Das Modell besteht aus einem Leistungstransformator für 10VA und ist elektronisch vor Überlast und Kurzschluß geschützt.

Belegung der Klemmleiste

(Abb. 3)

Klemmleiste A

- ~ } Netz

Klemmleiste B

- ~ } Ausgang 24 VAC

- Betriebstemperatur: 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (siehe Abb. 5).

TECHNISCHE DATEN DES KITS KC/2

- Stromversorgung: 230V +6% -10%, 50/60 Hz. Schutz durch PTC.

- Elektrisches Türschloß mit Impuls- oder Dauerbetätigung (12 V AC oder DC) anschließbar.

HINWEIS. Der Überlast- und Kurzschlußschutz des Transformators am Netzgerät erfolgt elektronisch anstelle der Verwendung von Schmelzsicherungen. Zur Wiederherstellung des normalen Betriebs nach einer Unterbrechung ist wie folgt vorzugehen:

- a) Die Stromversorgung zum Netzgerät unterbrechen
- b) Die Ursachen für die Unterbrechung
- c) Das Netzgerät mindestens eine Minute abkühlen lassen
- d) Das Netzgerät erneut anschließen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

Sprechgarnitur EK/200

Nach Entfernung des Gehäuses (Schraube an der Frontseite aus Abb. 6 unter) den Sockel direkt an der Wand (Abb. 7) oder am UP-Kasten (Abb. 8 oder 9) befestigen. An nicht vollkommen ebenen Wänden dürfen die Schrauben nicht zu fest angezogen werden. Anschließend sind die Anschlüsse (Abb. 13) auszuführen und das Gehäuse wieder anzubringen.

Außenstation EK/1

Die Frontplatte des Tastentableaus entfernen, hierzu die Schraube am unteren Kopfteil lösen (Abb. 10).

Die Schutzabdeckung von der Basis abnehmen (Abb. 11). Den Sockel an der Wand (Abb. 12) unter Beachtung der Angabe OBEN befestigen und die Anschlüsse ausführen.

Lautstärke durch optimale Regelung der Potentiometer P1 und P2 einstellen (Abb. 3).

Die Einstellung muß so erfolgen, daß ein optimales Klangniveau unter Vermeidung des Larsen-Effekts erzielt wird.

Schutzabdeckung wieder anbringen. Das Namensschild aus der Aufnahme an der Ruftaste nach Abb. 13 entfernen und mit den gewünschten Angaben beschriften. Das Schild wieder anbringen und anschließend das Tableau befestigen.

Netzgerät EK/300

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 5A. Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 5B.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.

Die wiederverwertbaren Geräte- teile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

PRECAUTIONS

POUR L'INSTALLATEUR

Cettes instructions doivent accompagner chaque poste intérieur.

KIT PORTIER ELECTRONIQUE UNIFAMILIAR KC/2

Il comprend:

- EK/200 poste intérieur
- EK/1 poste extérieur
- EK/300 alimentation

Les connexions entre les appareils sont réalisées par deux conducteurs non polarisés.

POSTE INTERIEUR EK/200

Dans la version murale il dispose de deux bouton-poussoir pour les commandes suivantes (fig. 1):

↔ Ouvre-porte

⌘ Commande minuterie ou autres services auxiliaires

PRECAUTIONS POUR L'USAGER

- Ne pas ouvrir l'appareil: attention haute tension!

- L'appareil fonctionne en basse tension de sécurité (24Vca - 50Vcc): il ne doit pas être raccordé à une tension supérieure.

- En cas de défaut, de modification ou d'intervention sur les appareils de l'installation (alimentation, etc.), s'adresser exclusivement au personnel spécialisé.

Il est équipé d'un potentiomètre P1 (↔, fig. 2) pour le réglage du temps d'activation de la serrure électrique (réglable de 1 à 15 s environ) et d'un générateur et prolongateur (à temps fixe, 2 s environ) de la note d'appel bisonale.

Les commandes ouvre-porte et minuterie peuvent aussi être actionnés lorsque le combiné est raccroché.

Fonction des bornes (fig. 2)

- ~ } 24V ~ entrée alimentation
- L } LINE du poste extérieur
- } AUX commande minuterie ou autres services auxiliaires (24 V 1 A maxi)

- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.

POSTE EXTERIEUR EK/1

Mural, équipé de haut-parleur, de micro à condensateur et de diodes LED pour l'éclairage du bouton-poussoir d'appel.

La confirmation que l'appel a eu

lieu est signalée par un signal sonore.

Il est équipé de deux potentiomètres (fig. 3):

P1 (O), pour le réglage du volume au poste intérieur

P2 (⌘), pour le réglage du volume au poste extérieur.

On peut relier au poste extérieur une serrure électrique, type à impulsions ou continu (12 Vca ou cc 1A) et un bouton-poussoir pour la commande de la serrure électrique.

Fonction des bornes, fig. 3

- L } LINE du poste intérieur
- ⌘ serrure électrique
- ↔ bouton-poussoir ouvre-porte supplémentaire

- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

ALIMENTATION EK/300

Il est formé d'un transformateur de puissance de 10 VA, protégé électriquement contre les surcharges et les courts-circuits.

Fonction des bornes (fig. 4)

Bornier A

- ~ } secteur

Bornier B

- ~ } sortie 24Vca

- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.

- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 5).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU KIT KC/2

- Alimentation: 230 V +6% -10%, 50/60 Hz. Protection par PTC.
- Possibilité de relier des serrures électriques, type à impulsion ou continu (12 Vca ou cc 1A).

NOTE. La protection du transformateur de l'alimentation contre les surcharges et les courts-circuits est obtenue électriquement et non pas par fusibles; pour rétablir le fonctionnement normal en cas d'interruption, adopter la procédure suivante:

- a) couper l'alimentation de l'appareil
- b) éliminer les causes de l'arrêt
- c) faire refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- d) connecter à nouveau l'appareil.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Poste intérieur EK/200

Après avoir enlevé l'élément mobile (vis frontale de la fig. 6, en bas), fixer la base directement sur le mur (fig. 7) ou bien au boîtier d'encastrement (fig. 8 ou 9).

Eviter le serrage excessif des vis sur les parois non parfaitement planes.

Effectuer les raccordements (fig. 14) et remettre l'élément mobile.

Poste extérieur EK/1

Enlever la plaque frontale de la platine en dévissant la vis sur la tête inférieure (fig. 10).

Enlever la protection de la base (fig. 11). Fixer la base au mur (fig. 12) en respectant l'indication HAUT et effectuer les raccordements.

Régler le volume au combiné et au poste extérieur à l'aide des potentiomètres indiqués à la fig. 3, au niveau désiré et sans atteindre l'effet Larsen.

Remonter la protection de la base. Enlever l'étiquette porte-nom du logement du bouton-poussoir d'appel comme indiqué sur la fig. 13 et écrire les coordonnées souhaitées.

Remplacer l'étiquette, puis fixer la plaque.

Alimentation EK/300

Les appareils peuvent être installés sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir fig. 5A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 5B).

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

ADVERTENCIA AL INSTALADOR

Estas instrucciones se deben anexar al derivado interno.

KIT DE PORTERO ELECTRONICO MONOFAMILIAR KC/2

Está formado por:

EK/200 derivado interno
EK/1 placa exterior
EK/300 alimentador

Las conexiones entre los diversos aparatos se realizan mediante dos conductores no polarizados.

DERIVADO INTERNO EK/200

En versión de aplique. Dispone de dos botones para los siguientes mandos (fig. 1):

↔ Abrepuerta

☼ Luz de escalera u otros servicios auxiliares

ADVERTENCIAS

PARA EL USUARIO

- **No abrir ni manipular el aparato: en el interior hay alta tensión.**

- **El aparato funciona con tensión de seguridad (24Vca - 50Vcc) no debe ser conectado a tensiones superiores.**

- **En caso de avería o necesidad de modificación o intervención sobre los aparatos de la instalación (alimentador, etc.) dirigirse al personal especializado.**

Está dotado de un potenciómetro P1 (↔, fig. 2) para definir el tiempo de activación de la cerradura eléctrica (regulable entre 1 y 15 s, aprox.) y de un generador y prolongador (de tiempo fijo, aprox. 2 s) de la nota de llamada bitonal. Los mandos abrepuerta y luz de la escalera se pueden accionar también con el auricular colgado.

Funciones de los bornes (fig. 2)

~ } 24V ~ entrada
~ } alimentación

L } LINE desde la placa exterior

• } AUX luz de la escalera u otros servicios auxiliares (24 V 1 A max.)

• Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.

PLACA EXTERIOR EK/1

De aplique, dotado de altavoz, micrófono con condensador y diodos para la iluminación del botón de llamada.

Toda vez que se produce una llamada, emite una señal acústica de confirmación.

Incluye dos potenciómetros (fig. 3):

P1 (○), para regular el volumen del derivado interno,

P2 (□), para regular el volumen de la placa exterior.

En la placa exterior es posible conectar una cerradura eléctrica del tipo a impulsos o continuo (12 Vca o cc 1A) y un botón auxiliar para el mando de la misma.

Funciones de los bornes (fig. 3)

L } LINE dal derivado interno

☼ } cerradura eléctrica

↔ } botón abrepuerta
☼ } suplementario

• Temperatura de funcionamiento: -15 °C a +50 °C.

ALIMENTADOR EK/300

Consta de un transformador de la potencia de 10 VA, protegido electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos.

Funciones de los bornes (fig. 4)

Bornera A

~ } red

Bornera B

~ } salida 24 V ca

• Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.

• Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (ver la fig. 5).

CARACTERISTICAS TECNICAS DEL KIT KC/2

• Alimentación: 230V +6% -10%, 50/60 Hz. Protección mediante PTC.

• Posibilidad de conectar cerraduras eléctricas de tipo a impulsos o continuo (12 Vca o cc 1A).

NOTA. Para la protección del transformador del alimentador contra sobrecargas y cortocircuitos se utiliza un sistema electrónico en lugar de fusibles. Para restablecer el funcionamiento normal después de una interrupción, es necesario:

- cortar la alimentación al alimentador
- eliminar las causas de fallo
- dejar enfriar el alimentador por un minuto
- volver a conectar el alimentador.

INSTRUCCIONES

PARA LA INSTALACIÓN Derivado interno EK/200

Quitar el mueble (tornillo frontal de la fig. 6, abajo) j fijar la base directamente a la pared (fig. 7) o a la caja de empotrar (fig. 8 o 9).

Si la pared no fuese perfectamente plana, tener la precaución de no apretar excesivamente los tornillos. Realizar las conexiones (fig. 13) y volver a colocar el mueble.

Placa exterior EK/1

Quitar la placa frontal del panel de botones, aflojando el tornillo de la cabeza inferior (fig. 10).

Quitar la protección de la base (fig. 11).

Fijar la base a pared (fig. 12) respectando la indicación ALTO y efectuar las conexiones.

Regular el nivel de audio del canal del teléfono y de la placa exterior mediante los potenciómetros indicados en la fig. 3.

La regulación deberá realizarse de modo de optimizar el nivel de audio, evitando provocar el efecto Larsen.

Quitar el letrero del alojamiento del botón de llamada, como se indica en la fig. 13, y escribir los datos deseados.

Volver a montar el letrero y fijar la placa.

Alimentador EK/300

El aparato se puede instalar sin cubrebornes en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Para las dimensiones, consultar la fig. 5A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Para las dimensiones consultar la fig. 5B.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al me-

dioambiente el material de empaque, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítase que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

AVISO PARA O INSTALADOR

Estas instruções devem acompanhar cada telefone.

KIT DE CITOFOIA MONOFAMILIAR KC/2

É composto por:

EK/200 telefone
EK/1 botoneira
EK/300 alimentador

A ligação entre os aparelhos é feita através de dois condutores não polarizados.

TELEFONE EK/200

Versão de parede, dispõe de dois botões para as seguintes funções (fig. 1):

↔ Abertura de porta

☼ Luz de escadas ou outros serviços auxiliares

AVISO PARA O UTENTE

- Não abrir ou manipular o aparelho: ao interno existe alta tensão.

- O aparelho funciona com uma tensão muito baixa (24 Vca - 50 Vcc); não deve ser ligado a tensões superiores.

- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) deve ser contactado pessoal especializado.

Possui um potenciómetro P1 (↔, fig. 2) para a regulação do tempo de activação da fechadura eléctrica (regulável de 1 a 15 s aprox.) e com um gerador e prolongador do tom de chamada bitonal.

Os comandos de abertura da porta e luz de escadas podem ser accionados quando o auricular está em repouso.

Funções dos bornes (fig. 2)

~ } 24V ~ entrada
~ } de alimentação

L } LINE da botoneira

• } AUX luz escadas ou outro serviço auxiliar (24 V 1 A máx.)

- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.

BOTONEIRA EK/1

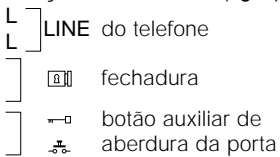
De parede, completo de altifalante, microfone e condensador e diodos LED para iluminação do botão de chamada. Cada chamada é assinalada com um som acústico. Possui 2 potenciômetros (fig. 3):

P1 (I), para a regulação do volume do telefone,

P2 (II), para a regulação do volume da botoneira.

À botoneira é possível ligar uma fechadura eléctrica do tipo de impulsos ou contínuo (12 Vca ou cc 1A) e um botão auxiliar para o comando da fechadura eléctrica.

Funções dos bornes (fig. 3)



- Temperatura de funcionamento: de -15 °C a +50 °C.

ALIMENTADOR EK/300

É constituído por um transformador com a potência de 10 VA, protegido electronicamente contra sobre cargas e curto circuitos

Funções dos bornes (fig. 4)

Borne A



Borne B



- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 5).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO KIT KC/2

- Alimentação: 230 V +6% -10%, 50/60 Hz. Protecção através PTC.
- Possibilidade de ligar fechaduras eléctricas do tipo de impulsos ou contínuo (12 Vca ou cc 1A).

NOTA. A protecção do transformador do aparelho contra sobrecargas e curtos-circuitos é obtida electronicamente e não através de fusíveis. Para restabelecer o funcionamento normal, em caso de interrupção, é necessário:

- interromper a alimentação ao aparelho
- eliminar as causas da interrupção
- fazer arrefecer o aparelho durante, pelo menos, um minuto
- voltar a ligar o aparelho.

INSTRUÇÕES PARA LA INSTALAÇÃO

Telefone EK/200

Após ter removido a cobertura (parafusos frontal da fig. 6, em baixo), fixar a base directamente à parede (fig. 7) ou à caixa de encastrar (fig. 8 ou 9).

Sobre paredes imperfeitas evitem o aperto excessivo dos parafusos. Efectuar as ligações (fig. 14) e voltar a colocar a cobertura.

Botoneira EK/1

Retirar a placa frontal da botoneira, desapertando o parafuso da parte inferior (fig. 10).

Retirar a protecção da base (fig. 11). Fixar a base à parede (fig. 12) respeitando a indicação ALTO e efectuar as ligações.

Se necessário regular o nível de som no vídeo-porteiro e no posto externo, através do respectivo potenciômetro (fig. 3).

A regulação deve ser efectuada de modo a que o nível de som seja optimizado, evitando provocar o efeito Larsen. Voltar a colocar a protecção.

Retirar do visor dos botões de chamada a etiqueta onde se escreve o nome, como ilustrado na fig. 13 e escrever os dados desejados.

Voltar a colocar o cartão e fixar a placa.

Alimentador EK/300

O aparelho pode ser instalado sem cobertura de bornes em caixas possuidoras de bornes em caixas possuidoras de calha DIN (EN 50022).

Para as dimensões consultar a fig. 5A.

Pode ser também montado na parede, utilizando a calha DIN, mas com cobertura dos bornes.

Verificar as dimensões na fig. 5B.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

